



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS RE'EH • MAAMAR 8

וכל בניך למודי הוי' ורב שלום בניך וגו'

“Y todos tus hijos serán instruidos por Havaiá”



DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak



LikuteiTorah.com

LA PARASHÁ JASÍDICA

likuteitorah.com/es/likutei-torah/reeh/8/

1 וכל בניך למודי הוי' ורב שלום בניך וגו'. וארז"ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] ת"ח [תלמיד חכם / תלמידי חכמים]

מרכים שלום בעולם שנאמר וכל בניך כוי' ורב שלום בניך אל תקרי בניך אלא בוניך

“Y todos tus hijos serán instruidos por Havaíá, y grande será la paz de tus hijos”, etc. Nuestros Sabios, de bendita memoria, dijeron: “Los estudiosos de la Torá aumentan la paz en el mundo”, como está dicho: “Y todos tus hijos”, etc., “y grande será la paz de tus hijos”: no leas banayij (“tus hijos”), sino bonayij (“tus constructores”).

(כדאיתא בגמרא סוף מסכת ברכות וסוף יבמות ועיין על פסוק זה ברכות ס"פ ויגש בשלח ר"פ כ"א תצוה פי' ל"ח וע"ש).

(como aparece en la Guemará, al final del tratado Berajot y al final de Yevamot; y sobre este versículo, véase Midrash Rabá, al final de Parashat Vayigash; Beshalaj, al comienzo del capítulo 21; Tetzavé, capítulo 38, y véase allí;

נשא קרוב לס"פ י"א גבי וישם לך שלום ס"פ כי תצא ובסוף מדרש אסתר זח"ב [זהר חלק ב'] תרומה קס"ט סע"ב [סוף עמוד ב] ח"ג [חלק ג'] אמור צ"א ב' אחרי דס"ב א' ס"ד ב' צ"ו ב').

Nasó, cerca del final del capítulo 11, a propósito de “y te conceda la paz”; al final de Ki Tetzé; y al final de Midrash Ester; Zóhar, Parte II, Terumá, 169, final de la página b; Parte III, Emor, 91b; Ajarei, página 62a, 64b, 96b).

וצ"ל למה הוצרכו להוכיח זה ממה שאמרו אל תקרי בניך אלא בוניך הא גם מהכתיב בניך למודי הוי' יש להוכיח כן דקאי על ת"ח [תלמיד חכם / תלמידי חכמים] שהן הן למודי הוי' והן הן מרכים שלום.

Debemos comprender por qué tuvieron que demostrarlo a partir de lo que dijeron: “No leas banayij, sino bonayij”. También podía demostrarse a partir de lo que está escrito: “tus hijos serán instruidos por Havaíá”, que se refiere a los estudiosos de la Torá: son ellos quienes son “instruidos por Havaíá” y son ellos quienes aumentan la paz.

ויש להקדים מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] פ"ז [פרק ז'] דב"מ [דבבא מציעא] (דף פ"ה ב') ע"פ על מה אבדה הארץ כוי' על עזבם את תורת (בירמיה ס"י ט')

Primero debemos anteponer la enseñanza de nuestros Sabios, de bendita memoria, en el capítulo 7 de Bava Metzia (página 85b), acerca del versículo “¿Por qué pereció la tierra?”, etc., “porque abandonaron Mi Torá” (en Jeremías, capítulo 9):

דהיינו על שלא ברכו בתורה תחלה ופי' שלא ברכו בתורה אין ר"ל [רוצה לומר] שלא ברכו ברכת התורה
ח"ו [חס ושלום] דודאי א"א לומר כן

es decir, porque no bendijeron sobre la Torá primero. Y el significado de “no bendijeron sobre la Torá” no es que no recitaran la bendición de la Torá, D'os libre, pues ciertamente no puede decirse eso;

אך כי פי' ברכו מלשון המשכת בריכה והיינו להמשיך בחי' המשכת ברכה ושפע בתוך התורה
sino que berajú (“bendijeron”) se entiende en el sentido de atraer [de] un estanque (bereijá); es decir, atraer hacia la Torá un nivel de flujo de bendición y abundancia.

(ועמ"ש בד"ה להבין ענין הברכות מענין פותח בברוך וחותר בברוך ובד"ה נר חנוכה כו' ומזוזה וסד"ה
זאת חקת התורה)

(véase lo escrito en el discurso que comienza “Para comprender el asunto de las bendiciones”, sobre el tema de “comenzar con ‘Bendito’ y concluir con ‘Bendito’”; en el discurso que comienza “La lámpara de Janucá”, etc., “y la mezuzá”; y al final del discurso que comienza “Esta es la ley de la Torá”).

והיינו ע"י התפלה שקודם לימוד התורה וכמ"ש במ"א בביאור ע"פ יונתי בחגוי בענין על תפילתי
שתהא סמוכה למטתי כו' וכמ"ש בק"ש [בקריאת שמע] ואהבת תחלה ואח"כ ודברת בם כו'.

Y esto es por medio de la plegaria que precede al estudio de la Torá, como se explica en otro lugar, en la explicación del versículo “Paloma mía, en las hendiduras de la roca”, acerca de “que mi plegaria esté junto a mi cama”, etc.; y como está escrito en el Shemá: primero “Y amarás” y después “y hablarás de ellas”, etc.

וביאור הענין הנה פי' וענין למודי ה' הפי' שהם מקבלים ומלומדים משם הוי' וע"ד מ"ש ודברי אשר
שמתי בפיו וכמאמר המגיד להב"י [להבית יוסף] אני המשנה המדברת בפיו.

La explicación del asunto: el significado y sentido de “enseñados por Havaíá” es que reciben del Nombre Havaíá y son instruidos por él; en consonancia con lo que está escrito: “y Mis palabras que puse en tu boca”, y con lo que el Maguid le dijo al Beit Yosef: “Yo soy la Mishná que habla en tu boca”.

2 והענין דהנה פי' ד' אותיות שם הוי' יו"ד הוא בחי' חכמה והה' הוא בחי' בינה כו'

El asunto es el siguiente. El significado de las cuatro letras del Nombre Havaíá: la yud corresponde al nivel de Jojmá (sabiduría), y la hei, al nivel de Biná (entendimiento), etc.

והנה איתא בת"ז [בתיקוני זהר] ועל אלן תרין כתיב הנסתרות לה' אלקינו שהם י"ה שהם נקי' נסתרות והנגלות וי"ה כו' וכי"ה עוד בתיקון עשירי דחכמה וכינה אינון נסתרות במוחא וליבא ברחימו ודחילו.

Ahora bien, en Tikkunei Zohar se encuentra: «Y acerca de estas dos está escrito: “Las cosas ocultas pertenecen a Havaíá, nuestro D'os”»; estas son yud-hei, que se llaman «las cosas ocultas», mientras que «las cosas reveladas» son vav-hei, etc. Y así también se afirma en el Décimo Tikkún: que Jojmá y Biná están «ocultas» en la mente y el corazón, en el amor y el temor.

3 וי"ה הן נגלות תורה ומצות כו' ועמ"ש מזה בד"ה החלצו מאתכ. נמצא כחי י"ה שייך בבחי' התפלה שעיקרה אהוי"ר [אהבה ויראה] שנמשכו מבחי' י"ה.

Vav-hei son «las cosas reveladas»: la Torá y las mitzvot, etc. (Véase lo escrito sobre esto en el discurso que comienza: «Ármense de entre ustedes»). Se desprende que el nivel de yud-hei corresponde al nivel de la plegaria, cuya esencia es el amor y el temor, que se atraen del nivel de yud-hei.

והענין כי עיקר ענין התפלה הוא ענין ההתכוננות. והיינו בשתים לפניה להתבונן איך שהשרפים אומרים קדוש כו' והאופנים ברעש גדול

El asunto es que la esencia de la plegaria es la contemplación; es decir, en las dos [bendiciones] que la preceden [al Shemá], contemplar cómo los Serafines dicen «Santo», etc., y los Ofanim, «con gran estruendo».

והענין כי פי' קדוש לשון הבדלה בערך דהיינו כי מה שהוא ית' מחיה את העולם אינו כדמיון הנשמה שמחיה את הגוף שמתפעלת ומקבלת שינויים ממקרי הגוף לפי שמלובשת ממש בתוך הגוף

El asunto es que «santo» (kadosh) significa separado, incomparable. Es decir, la manera en que Él, bendito sea, da vida al mundo no es como el alma da vida al cuerpo: esta se ve afectada por lo que le sucede al cuerpo y experimenta cambios a causa de ello, porque está realmente investida dentro del cuerpo.

אבל הקב"ה אע"פ [אף על פי] שנאמר את השמים ואת הארץ אני מלא מ"מ הוא ית' קדוש ומוכדל מהם לפי שהעולמות נבראו ונמצאו ממנו ית' שלא בדרך עילה ועלול

Pero el Santo, bendito sea, aunque se dice: «Yo lleno los cielos y la tierra», es, no obstante, santo y está separado de ellos, bendito sea, pues los mundos fueron creados y llegaron a existir a partir de Él, bendito sea, no por medio de una relación de causa y efecto,

שהוא בחי' יש מיש שבזה שייך תפיסא והתלכשות העילה בעלול אלא נתהוו בבחי' יש מאין וכמ"ש
והחכמה מאין תמצא שאפי' [שאפילו] חכמה עילאה התהוות' [התהוותה] בבחי' יש מאין

que es el nivel de algo que procede de algo, en el cual la causa puede ser aprehendida y estar investida en el efecto; más bien, llegaron a existir como algo que procede de la nada (yesh me'ayin), como está escrito: «Y la sabiduría (Jojmá) es hallada de la nada (ayin)»; pues incluso la Jojmá suprema llegó a existir como algo que procede de la nada.

ולכן נק' החכמה יו"ד דשם הוי' מפני שהתהוותה ע"י צמצום שנמשך רק בחי' יו"ד כו' וזהו כי בי"ה ה' צור עולמים

Por eso la Jojmá es llamada la yud del Nombre Havaíá, pues llegó a existir mediante un tzimtzum (contracción), por el cual solo se atrajo el nivel de una yud, etc. Y este es [el sentido de] «Pues por Yah, Havaíá, es la Roca de los mundos»;

כי כדי להיות התפשטות החיות והתהוות איזה הארה צ"ל תחלה בחי' יו"ד שהוא צמצום שמא"ס ב"ה בעצמו לא היו העולמות יכולים לקבל כלל ולא היה יכול להתהוות יש מאין

pues para que haya una expansión de la fuerza vital y llegue a existir cualquier destello, primero debe estar el nivel de la yud, que es el tzimtzum. Porque de Él mismo, el Infinito (Ein Sof), bendito sea, los mundos no podrían recibir absolutamente nada, y algo no podría llegar a existir de la nada

אלא ע"י צמצום שזהו היו"ד ואח"כ נמשך ה' שהוא שנתפשט הארה זו המצומצמת להיות סוכ"ע וממכ"ע [וממלא כל עולמין] כו'

salvo mediante el tzimtzum, que es la yud. Luego se atrae la hei, que consiste en que este destello contraído se expande para convertirse en la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin) y la luz que llena todos los mundos (memalé kol almin), etc.

וזהו שאומרים השרפים קדוש כו' הוי' צבאות כו' שהוא ית' קדוש ומובדל וכדי שיהיה התהוות צבאי צבאות הוא יש מאין ע"י יו"ד צמצום כו' כנ"ל.

Y esto es lo que dicen los Serafines: “Santo”, etc., “Havaíá de los ejércitos”, etc.: que Él, bendito sea, es santo y está separado; y para que lleguen a existir los ejércitos de ejércitos, estos deben surgir como algo de la nada, por medio de la yud, el tzimtzum, etc., como se mencionó anteriormente.

4 וביאור הדברים הנה כתיב גדול ה' ומהולל מאד בעיר אלקינו ואמרו"ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] אימתי גדול ה' כשהוא בעיר אלקינו.

La explicación de estos asuntos: está escrito: “Grande es Havaíá y muy alabado en la ciudad de nuestro D'os”; y nuestros Sabios, de bendita memoria, dijeron: ¿Cuándo es grande Havaíá? Cuando Él está en la ciudad de nuestro D'os.

פי' עיר אלקינו היינו בחי' צירופי אותיות ע"ד מ"ש בס"י [בספר יצירה] שתי אבנים בונות שני בתים כו'

El significado de “la ciudad de nuestro D'os” es el nivel de las combinaciones de letras, de acuerdo con lo que está escrito en Sefer Yetzirah: “Dos piedras construyen dos casas”, etc.

ועי' ריבוי שינויי הצירופים נעשה ריבוי התחלקות הנבראים וזהו ענין עיר אלקינו ואז שייך בחי' גדולה

Mediante los numerosos cambios en las combinaciones, las criaturas llegan a dividirse en una gran multiplicidad; y este es el significado de “la ciudad de nuestro D'os”. Entonces se aplica el nivel de grandeza.

וזהו הללוהו כרוב גודלו פי' רוב הוא בחי' ריבוי התחלקות אורו וזיוו לכל חד וחד לפום שיעורא דיליה והן הן גבורותיו וצמצומיו הרבים להתחלק כ"כ [כל כך] עד

Y este es [el significado de] “Alábenlo según la abundancia de Su grandeza”: “abundancia” es el nivel de la división múltiple de Su luz y Su resplandor, para cada uno según su propia medida. Y estas son Sus guevurot (fuerzas de contención) y Sus numerosas contracciones, mediante las cuales [la luz] se divide tanto, hasta

ריבוי רכבות מלאכים ונשמות ומקור התהוות הדבור הוא מחכמה עילאה ולגבי אור א"ס ב"ה גם החכמה עילאה עצמה היא כעשייה גשמיות ונמשך ע"י יו"ד הוא צמצום עצום הנ"ל (ועמ"ש מכ"ז [מכל זה] בד"ה בשעה שהקדימו ישראל נעשה).

innumerable miríadas de ángeles y almas. Y la fuente del surgimiento del habla está en la Jojmá suprema; y, en relación con la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, incluso la Jojmá suprema misma es como una acción física, y se extiende por medio de la yud, que es el inmenso tzimtzum (contracción) mencionado antes. (Véase lo escrito sobre todo esto en el discurso que comienza “Cuando Israel antepuso ‘haremos’”).

ומי"מ חו"ב [חכמה ובינה] נקרא עדיין הנסתרות עלמא דאתכסיא סוכ"ע והנגלות היינו וי"ה היינו בחי' המשכה בבחי' הדבור אימתי גדול כשהוא בעיר אלקינו כנ"ל.

No obstante, Jojmá y Biná siguen llamándose “las cosas ocultas”, el mundo oculto, la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin); y “las cosas reveladas” son vav-hei, es decir, el nivel de la extensión hacia abajo en el nivel del habla: “¿Cuándo es grande? Cuando está en la ciudad de nuestro D'os”, como se mencionó antes.

והנה כמ"כ [כמו כן] באדם חו"ב [חכמה ובינה] אינון נסתרות במוחא ולבא והוא ענין ההתבוננות בגדולת א"ס ב"ה שיתבונן האדם בק"ש [בקריאת שמע] וברכותי [וברכותיה] והוא בחי' י"ה שבנפש כי ה' הוא בחי' בינה שנק' רחובות הנהר כלומר

Ahora bien, del mismo modo, en el hombre Jojmá y Biná están “ocultas en la mente y el corazón”. Esto es la contemplación de la grandeza del Infinito (Ein Sof), bendito sea, que la persona debe contemplar durante el Shemá y sus bendiciones; y es el nivel de yud-hei en el alma. Pues la hei es el nivel de Biná, llamada “las amplias extensiones del río” (rejavot hanahar); es decir,

כמו צורת ה' שמתפשטת לאורך ורוחב כך בחי' השגה זאת והתבוננות זו איך שמהווה יש מאין לאין שיעור ושהוא ית' קדוש ומובדל נק' רחובות שבא באורך ורוחב בהשגה שבמוחו

así como la forma de la hei se extiende a lo largo y a lo ancho, así también este nivel de comprensión y esta contemplación —de cómo Él hace existir algo de la nada, sin medida, y de que Él, bendito sea, es santo y trascendente— se llaman “amplias extensiones” (rejavot), pues se despliegan a lo largo y a lo ancho en la comprensión de la mente.

ומזה מסתעף התפעלות האהבה בבחי' רצוא דוקא כי בינה ליבא שמבחי' ההתבוננות בהשגה יולד הצמאון ברשפי אש בבחי' רצוא

De esto se desprende el despertar del amor, específicamente en el modo de ratzó (correr hacia adelante), pues “Biná es el corazón”: de la contemplación mediante la comprensión nace la sed, en llamaradas de fuego, en el modo de ratzó.

והוא ענין ה' דשם הוי' ובחי' היו"ד הוא בחי' החכמה כח מה שהוא בחי' השוב שאחרי הרצוא

Y esto corresponde a la hei del Nombre Havaiá. El nivel de la yud es Jojmá, ko'aj má (“la fuerza de ‘qué’”), que corresponde al modo de shov (retorno) que sigue al ratzó,

כמאמר הס"י [הספר יצירה] אם רץ לבך שוב לאחד פי' שוב הוא בחי' ביטול במציאות מכל וכל שלמעלה מבחי' התפעלות האהבה ברשפי אש כי התפעלות האהבה נקי' יש

como dice Sefer Yetzirá: "Si tu corazón corre, retorna al Uno". El significado de "retorno" (shov) es el nivel de la autoanulación (bitul) de la propia existencia, absoluta y completa, que está por encima del despertar del amor en llamaradas de fuego. Pues el despertar del amor se llama "algo" (yesh),

כי הרי יש מי שמתפעל ובחי' הביטול נקי' אין והוא בחי' חכמה כח מ"ה [מה] והיינו בחי' יראה עילאה יראה בושת כמ"ש הן יראת ה' היא חכמה

pues, al fin y al cabo, hay alguien que experimenta ese despertar; mientras que el nivel de la autoanulación se llama "nada" (ayin), y es el nivel de Jojmá, ko'aj má. Este es el nivel del temor superior, el temor reverencial de la vergüenza, como está escrito: "He aquí que el temor de D'os es sabiduría".

ועוד כי הביטול הוא נמשך מצד בחי' עצמיות אור א"ס שלמעלה מזיו ואור המתלבש בעולמות דלית מחשבה תפיסא ב"י [ביה] כלל והוא

Además, la autoanulación se deriva del aspecto de la esencia misma de la Luz Infinita (Or Ein Sof), que está por encima del resplandor y la luz que se revisten en los mundos, de la cual "ningún pensamiento puede asirla en absoluto"; y esta

נמצא למטה כמו למעלה כי הלא את השמים ואת הארץ אני מלא ולכן מצד זה נמשך היראה והביטול כו' ולהיות בבחי' שוב כו'

se encuentra abajo tal como arriba, pues: "¿Acaso no lleno Yo los cielos y la tierra?". Por lo tanto, de este aspecto se derivan el temor y la autoanulación, etc., así como [la capacidad] de estar en el modo de shov, etc.

משא"כ בחי' הרצוא שהוא האהבה ברשפי אש לצאת מגדרי הגוף וליכלל למעלה בעולמות העליונים הרי עלייה זו היא ליהנות מבחי' הזיו והאור המתלבש בעולמות כו'

No ocurre así con el nivel de ratzó, que es el amor en llamaradas de fuego: salir de los límites del cuerpo y quedar absorbido arriba, en los mundos superiores. Pues este ascenso tiene como fin deleitarse en el resplandor y la luz que se revisten en los mundos, etc.

והכלל הוא דבחי' הרצוא נמשך מבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] דמצד בחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] שיין מעלה ומטה לכן יתכן בחי' רצוא ועלייה ממטה למעלה

La regla es que el nivel de ratzó se deriva del nivel de la luz que llena todos los mundos (memalé kol almin), pues, desde la perspectiva de la luz que llena todos los mundos, existe un “arriba” y un “abajo”; por eso es posible el ratzó, un ascenso de abajo hacia arriba.

אבל שוב נמשך מצד בחי' סוכ"ע דקמיה מעלה ומטה שוין כו' וכמ"ש בד"ה וידעת היום

Pero el shov es atraído del nivel de la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin), ante la cual lo alto y lo bajo son iguales, etc., como se explica en el discurso que comienza «Conoce este día».

וזהו בחי' י"ה שבנפש דהיינו שבק"ש [שבקריאת שמע] ותפלה צ"ל התכללות ב' מדרגות הללו דרצוא ושוב דהיינו לצאת בבחינת רצוא ולמסור נפשו באחד ואח"כ בבחי' שוב כו'

Y este es el nivel de yud-hei en el alma: en el Shemá y en la plegaria deben estar incluidos estos dos niveles, ratzó y shov; es decir, salir en el modo de ratzó y entregar el alma [al pronunciar la palabra] «Uno», y después, en el modo de shov, etc.

וכן אח"כ אחר השוב רצוא ואחר הרצוא שוב כו' וזהו פי' וכל בניך כי הנה בניך בחי' זכר חסדו הוא מדת האהבה שנמשכה מבחי' ההתבוננות

Y así también después: tras el shov, ratzó, y tras el ratzó, shov, etc. Y este es el significado de «Y todos tus hijos»: pues «tus hijos» son el nivel de «Él recordó (zajar) Su bondad», que es el atributo del amor que es atraído del nivel de la contemplación.

וזהו פי' בינה בן י"ה שבחי' בן ואהבה זו נולד ונמשך מבחי' י"ה (ועי' מזה ברע"מ [ברעיא מהימנא] פ' נשא דקכ"ב ע"א ובפי' הרמ"ז [הרב משה זכות] שם ובאדר"ז [ובאדרא זוטא] דר"צ ע"א ודרצ"א ע"א).

Y este es el significado de «Biná: ben Yah (un hijo de yud-hei)»: el nivel del hijo —este amor— nace y es atraído del nivel de yud-hei. (Véase al respecto Raaya Mehemna, parashá de Nasó, página 122a, y el comentario del Ramaz allí; y en Idra Zuta, páginas 290a y 291a.)

והנה אע"ג [אף על גב] דבחי' י"ה הן חו"ב [חכמה ובינה] אעפ"כ [אף על פי כן] מרומז בחי' הבן בכינה כי האהבה והרצוא נמשך עיקרו מבחי' הבינה וכמ"ש כונן שמים בתבונה ונודע דשמים הוא בחי' המדות עליונות כו'

Ahora bien, aunque yud-hei son Jojmá y Biná, el nivel del hijo está, no obstante, aludido en Biná, porque el amor y el ratzó son atraídos principalmente del nivel de Biná; como está escrito: «Estableció los cielos con entendimiento (tevuná)», y es sabido que «los cielos» son el nivel de los atributos emocionales superiores (midot), etc.

וכמו עד"מ בגשמיות שהגם שמוח הבן נמשך ממוח האב עכ"ז [עם כל זה] הרי עיקר גידולו הוא ע"י שהייתו תשעה חדשים בעיבור בבטן האם ועמ"ש מזה בד"ה ביום השמע"צ [השמיני עצרת]

Esto se asemeja, por ejemplo, a lo que ocurre en el plano físico: aunque el cerebro del hijo proviene del cerebro del padre, su crecimiento principal se produce, no obstante, durante su permanencia de nueve meses en gestación en el vientre de la madre. (Véase lo escrito al respecto en el discurso que comienza «En el octavo día, Atzeret».)

וזהו וכל בניך למודי הוי' שבחי' האהבה הנק' בן וגם היראה כלולה בו כמ"ש בפ"י ואהבת את בד"ה וידעת היום

Y este es el significado de «Y todos tus hijos serán instruidos por Havaíá»: el nivel del amor, llamado «hijo» —y el temor también está incluido en él, como se explica acerca del significado de «Y amarás» (veahavta et) en el discurso que comienza «Conoce este día»—

הנה הוא ע"י בחי' יו"ד ה"א שבנשמה כנ"ל וגם שייך בזה בחי' ו"ה הוא ענין קול ודבור שבק"ש [שבקריאת שמע] ותפלה

se produce por medio del nivel de yud-hei en el alma, como se mencionó antes. El nivel de vav-hei también interviene en esto: se refiere a la voz y al habla en el Shemá y en la plegaria;

אלא שעיקר בחי' ו"ה הוא על ידי עסק התורה ומצות וכדלקמן ועמ"ש ע"פ הקל קול יעקב pero el lugar principal [de la expresión] del nivel de vav-hei es mediante la dedicación a la Torá y las mitzvot, como [se explicará] más adelante. (Véase lo escrito sobre el versículo “La voz es la voz de Yaakov”.)

(וע' בפרדס בעה"כ [בערכי הכינויים] ערך בינה וערך בן חורין בן שמן ועמ"ש במ"א בד"ה ענין האבות הן הן המרכבה מענין יפה כח הבן כו' ועיין באדר"ז [באדרא זוטא] שם בענין תרין עטרין כו' וזהו ענין עדות לישראל וכמ"ש במ"א בענין משכן העדות:)

(Y véase en Pardes, Erjei HaKinuyim, las entradas "Biná" y "ben jorín, ben shamen"; y véase lo escrito en otro lugar, en el discurso que comienza "El tema de los Patriarcas: ellos son el Carruaje", acerca de "el poder del hijo es mayor", etc.; y véase allí en la Idra Zuta, acerca de las "dos coronas", etc. Y este es el significado de "testimonio para Israel", como se explica en otro lugar acerca del "Tabernáculo del Testimonio".)

5 קיצור. ענין י"ה היו"ד צמצום עד שיהיה בחי' סוכ"ע ואח"כ ו"ה נגלות המשכה בבחי' דבור אימתי גדול כו'

Resumen. El asunto de yud-hei: la yud es el tzimtzum (contracción), hasta que llega a existir el nivel de la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin); y después, vav-hei, las cosas reveladas: una extensión que desciende al nivel del habla: "¿Cuándo es grande?", etc.

ובנפש י"ה מוחא ולבא ההתכוונות בגדולת ה' ומזה נמשך רצוא ושוב וזהו וכל בניך למודי כו':ב

Y en el alma, yud-hei son la mente y el corazón: la contemplación de la grandeza de D'os, de la cual se desprenden ratzó vashov; y esto es "Y todos tus hijos serán instruidos", etc.) (2)

והנה כ"ז [כל זה] הוא בחי' בניך שהוא בחינת י"ה כי בחי' בניך היינו בחי' המרומוז בבינה בן י"ה כנ"ל והוא ענין ומדרגת התפלה ברצוא ושוב ואחר התפלה צ"ל בחי' וי"ו

Ahora bien, todo esto corresponde al nivel de "tus hijos", que es el nivel de yud-hei; pues el nivel de "tus hijos" es el nivel aludido en Biná, ben Yah, como se mencionó arriba. Y este es el asunto y el grado de la plegaria, con ratzó vashov. Después de la plegaria debe venir el nivel de vav,

והוא ענין קול דתורה שנק' וי"ו כמ"ש הקל קול יעקב וכמ"ש בסידור על פסוק זה והוא בחי' והנגלות כי הוא בחי' קלא דאשתמע ועיין בזח"א [בזהר חלק א] (ד"ב ע"ב ודקמ"א ע"ב)

que es el asunto de la voz de la Torá, llamada vav, como está escrito: "La voz es la voz de Yaakov", y como se explica en el Siddur acerca de este versículo. Y este es el nivel de "y las cosas reveladas", pues es el nivel de "una voz que se oye". Véase también el Zóhar, Parte I (página 50b y página 141b).

והנה הוי"ו מורה על בחי' ששה מדות כי כשר ופסול טמא וטהור נמשך מן המדות וזהו ענין שיתא סדרי משנה

Ahora bien, la vav indica el nivel de los seis atributos emocionales (midot), pues de las midot se desprenden lo kasher y lo inválido, lo impuro y lo puro; y este es el significado de los seis órdenes de la Mishná.

אך המשכת החכמה שמתלבשת במדות אלו זהו ענין היו"ד שבראש הוי"ו כי צורת הוי"ו שראשה יו"ד ומן היו"ד נמשך וי"ו כו' וזהו מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] על שלא ברכו בתורה

Pero la extensión de Jojmá (sabiduría), que se inviste en estas midot, es el asunto de la yud que está en la cabeza de la vav; pues la forma de la vav es tal que su cabeza es una yud, y de la yud descien- de la vav, etc. Y esto es lo que dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: "porque no bendijeron sobre la Torá":

כי ענין לברך בתורה היינו להמשיך בחי' אור א"ס המלוכש בחכמה שיומשך ויתלבש בששה מדות עליונות שמהם נמשך התורה ועי"ז נמשך גילוי אור א"ס למטה

pues bendecir sobre la Torá significa extender el nivel de la Luz Infinita (Or Ein Sof), que está in- vestida en Jojmá, para que descienda y se invista en las seis midot superiores, de las cuales se des- prende la Torá; y por medio de esto se extiende abajo una revelación de la Luz Infinita

כמו למעלה שהרי אין שינוי כלל קמ"י [קמיה] עצמותו כנ"ל ורוחניות וגשמיות שוין לפניו דכולא קמ"י כלא חשיב והגם שהתורה מדברת בענינים גשמיים [קמיה]

tal como arriba, pues no hay ningún cambio ante Su esencia, como se mencionó arriba; lo espi- ritual y lo físico son iguales ante Él, porque "todo ante Él es considerado como nada". Y aunque la Torá habla de asuntos físicos,

וכמו תרומות ומעשרות וכיוצא מ"מ כשהוא ממשיך מבחי' היו"ד דחכמה נמשך גילוי אור א"ס בהן tales como las terumot, los diezmos y similares; sin embargo, cuando se atrae desde el nivel de la yud de Jojmá, una revelación de la Luz Infinita se atrae a ellas

כמו למעלה מטעם הנ"ל וברכה והמשכה זו בהתורה הוא ע"י בחי' רצוא ושוב שבתפלה שהן בחי' י"ה כי רוח אייתי רוח כו'

como se explicó arriba, por la razón ya mencionada. Y esta bendición y atracción hacia la Torá se producen mediante el nivel de ratzó y shov en la plegaria, que corresponden al nivel de yud-hei; pues «el espíritu atrae espíritu», etc.

וזהו שנאמר בקי"ש [בקריאת שמע] תחלה ואהבת ואחי"כ ודברת במ ודברת לשון הנהגה והמשכה דהיינו להיות המשכת אור א"ס ב"ה בתורה וכמ"ש בד"ה השמים כסאי כו' ע"ש

Y por eso se dice primero en el Shemá: «Y amarás», y después: «Y hablarás de ellos». «Hablarás» (vedibarta) es una expresión que indica conducir y atraer; es decir, que se atraiga la Luz Infinita, bendito sea, hacia la Torá, como se explica en el discurso que comienza «Los cielos son Mi trono», etc.; véase allí.

ובזה יובן מ"ש על עזבם את תורת כו' ולא שמעו בקולי בקולי דוקא דהיינו כמ"ש בד"ה

Con esto se entiende lo escrito: «Porque abandonaron Mi Torá», etc., «y no escucharon Mi voz»: específicamente, «Mi voz»; es decir, como se explica en el discurso que comienza

כי תשמע בקול קול היינו המשכה אבל בקול היינו בפנימית הקול דהיינו אור א"ס ב"ה המלוכב בהתורה

«Si escuchas la voz»: «voz» alude a la atracción, mientras que bekol («en la voz») significa en la dimensión interior de la voz; es decir, la Luz Infinita, bendito sea, que está investida en la Torá.

והיינו מפני שלא ברכו ועמ"ש מענין בקולי ג"כ בד"ה תקעו כחדש. ועמ"ש בד"ה ואהיה אצלו אמון גבי פי' ואהיה שעשועים אני תורתך שעשעתי כו' ע"ש.

Y esto se debió a que no bendijeron. Véase lo escrito también acerca de «Mi voz» en el discurso que comienza «Toquen en el novilunio». Y véase lo escrito en el discurso que comienza «Y estaba junto a Él como una niña de pecho», acerca del significado de «y yo era Su deleite», «Me deleitaba con Tu Torá», etc.; véase allí.

6 והנה כ"ז [כל זה] הוא בחי' ג' אותיות דשם היינו יו"ד ה"א וי"ו ואמנם ענין ה"א אחרונה דשם הוי' הוא

בחי' יראה תתאה הנקי מצות המלך

Ahora bien, todo esto corresponde al nivel de las tres letras del Nombre, es decir, yud, hei, vav. Pero la hei final del Nombre Havaiá corresponde al temor inferior, llamado “el mandato del rey”,

שהוא ענין קבלת עול מלכות שמים כבחי' עול דוקא וכמ"ש בדוד ונאם הגבר הוקם על כו'

que consiste en la aceptación del yugo (kabalat ol) del Reino de los Cielos específicamente como un yugo, tal como está escrito acerca de David: “Y el dicho del hombre elevado en lo alto (al)”, etc.:

עולה של תורה והוא כענין מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] ע"פ ושבתם וראיתם בין עובד אלקים
לאשר לא עבדו שאינו דומה שונה פרקו מאה פעמים לשונה פרקו מאה פעמים ואחד

el yugo (ol) de la Torá. Esto es semejante a lo que dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria, acerca del versículo: “Y volverán y verán [la diferencia] entre quien sirve a D'os y quien no Lo ha servido”: quien repasa su capítulo cien veces no es como quien lo repasa ciento una veces.

שהוא לפי שבפעם א' זו היתירה משנה טבעו ורגילותו כמ"ש בסש"ב [בספר של בינונים] ואז נקרא עבד ויש
בזה מעלה מה שאינו בבחי' בן כמ"ש בסש"ב [בספר של בינונים] פרק מ"א

Esto se debe a que, con esa vez adicional, cambia su naturaleza y su hábito, como se explica en Sefer Shel Beinonim, y entonces se lo llama “servidor”. Esto tiene una virtud que no se encuentra en el nivel de un hijo, como se explica en Sefer Shel Beinonim, capítulo 41:

שהאדם צ"ל כלול מבחי' בן ומבחי' עבד ובחי' בן זהו בחי' וכל בנך הנ"ל. אמנם בחי' עבד עובד אלקים
זהו בחי' עול תורה וזהו בחי' בוניך וכמשי"ת [וכמו שיתבאר].

que la persona debe abarcar tanto el nivel de hijo como el nivel de servidor. El nivel de hijo es el de “Y todos tus hijos”, mencionado anteriormente. Pero el nivel de servidor, “quien sirve a D'os”, es el nivel del yugo de la Torá; y este es el nivel de “tus constructores”, como se explicará.

7 וזהו ענין פ' והיה אם שמוע שנאמר בה ולעבדו וכמ"ש בד"ה ועתה יגדל נא בענין בחי' עבד שהוא בחי'
ביטול רצון שלמעלה מהשכל

Y este es el sentido de la sección “Y sucederá, si escuchan”, en la que se dice “y servirlo”, como se explica en el discurso que comienza “Y ahora, que sea grande [el poder de Ado-nai]”, acerca del nivel del servidor, que es el nivel de la autoanulación (bitul) de la propia voluntad, por encima del intelecto.

ושם נתבאר בחי' זו בענין המצות שצ"ל קיום המצות בבחינה זו ועי"ז דוקא נמשך גילוי רצון העלין
שלמעלה מהחכמה וזהו ענין כח אד' כו' ע"ש.

Allí se explica este nivel con respecto a las mitzvot: que las mitzvot deben cumplirse de este modo, y que precisamente por medio de ello se atrae la revelación de la voluntad suprema, que está por encima de Jojmá; y este es el sentido de “el poder de Ado-nai”, etc.; véase allí.

8 וכמ"כ [וכמו כן] יש בחי עבד זה ג"כ בעסק התורה שהוא בחי עול תורה כמ"ש בסש"ב [בספר של בינונים]

פרק מ"א דיש בן שהוא ג"כ עבד

Asimismo, este nivel de servidor existe también en el estudio de la Torá, que es el nivel del yugo de la Torá, como se explica en Sefer Shel Beinonim, capítulo 41: hay un hijo que también es servidor;

דהיינו אחר בחי וכל בנך יהי' [יהיה] בחינת בונך ע"י עול תורה שהוא בחי עבד זה הב'.

es decir, después del nivel de "Y todos tus hijos" vendrá el nivel de "tus constructores", por medio del yugo de la Torá, que es el nivel de este segundo [tipo de] servidor.

9 ועמ"ש מענין ב' בחי עבד בביאור ע"פ לא הביט און ביעקב ומדרגה זאת היה שרש בחי דוד שהיה

מרכבה לבחי מלכות לפי שהיה בבחי עבד ודוד עבד

Véase lo escrito acerca de las dos clases de siervo, en la explicación del versículo "No ha contemplado iniquidad en Yaakov". Este rango era la raíz del nivel de David, que era un carruaje para el nivel de Maljut (soberanía), pues se encontraba en la condición de siervo: "David, Mi siervo".

וזהו נאם דוד בן ישי ונאם הגבר הוקם על פי מתחלה הוא בחי בן ישי כענין בחי וכל בנך למודי הוי'

Y esto es "La declaración de David, hijo de Yishai, y la declaración del hombre elevado en lo alto": es decir, primero está en el nivel de "hijo de Yishai", semejante al nivel de "Y todos tus hijos serán instruidos por Havaia",

כי פי בן ישי היינו כענין בן י"ה כי ישי היינו י עם ש"י עולמות שכבינה וע' מזה בזהר ס"פ תרומה

(דקע"ה ב')

pues "hijo de Yishai" significa algo semejante a "hijo de Yah", ya que Yishai es la yud junto con los 310 (shai) mundos que están en Biná. Véase también sobre esto en el Zohar, al final de Parshat Terumah (página 175b),

ובמק"מ [ובמקדש מלך] שם ואח"כ ונאם הגבר הוקם על זהו בחי בונך וע' בזהר ר"פ חקת (דק"פ ע"ב) מענין

הוקם על

y también en el Mikdash Melej allí. Luego, "y la declaración del hombre elevado en lo alto (al)": este es el nivel de "tus constructores". Véase también en el Zohar, al comienzo de Parshat Jukat (página 180b), acerca de "elevado en lo alto".

וזהו ג"כ ענין מ"ש ובניהו בן יהודע בן איש חי רב פעלים (בשמואל ב' סי' כ"ג) פי' בניהו היינו בן י"ה והי"ו שאח"כ הוא עסק התורה

Y esto también es lo que significa lo escrito: “Y Benayahu, hijo de Yehoyadá, hijo de un hombre vivo, grande en obras” (en II Samuel, capítulo 23): Benayahu significa ben Yah (“hijo de yud-hei”), y la vav que sigue representa la dedicación a la Torá,

והיינו בבחי' רב פעלים דהיינו בחינת עול תורה וכמ"ש בגמרא רפ"ג [ריש פרק ג'] דברכות (ד"ה ע"ב) ובזח"א [ובזהר חלק א'] (ד"ו סע"א [סוף עמוד א'] קל"ב א' קל"ו א' ר"ז ב')

esto es, en la condición de “grande en obras”, que corresponde al nivel del yugo de la Torá, como está escrito en la Guemará, al comienzo del capítulo 3 de Berajot (página 18b), y en el Zohar, Parte I (página 6, final de la cara a; 132a; 136a; 207b).

ולכן וישימהו דוד אל משמעתו שבו ועל ידו נעשה בנין ירושלים בחי' בוניך כי ירושלים

Por eso, “David lo puso a cargo de su consejo”: por medio de él y gracias a él se produjo la construcción de Jerusalén, el nivel de “tus constructores”. Pues Jerusalén (Yerushalayim)

היינו יראה שלם וע"י עול מלכות שמים נעשה בנין יראה שלם להיות שלימות היראה כו' כי לעומת זה בחי' חורבן ירושלים היינו נפילת בניל המל'

significa yirá shalem, “temor perfecto”; y mediante el yugo del Reino de los Cielos se construye el “temor perfecto”, de modo que el temor alcance su perfección, etc. En correspondencia con esto, la destrucción de Jerusalén es la caída de la construcción de Maljut,

דהיינו מ"ש סוכת דוד הנופלת היינו ענין עול דרך ארץ ובקשת המותרות בתענוגי עוה"ז יותר על די הסיפוק שזהו הסבה המטרדת מעול תורה כי את זה לעומת זה עשה האלקים כו'.

que es lo que está escrito: “la cabaña caída de David”. Esto es el yugo de las ocupaciones mundanas y la búsqueda de lujos en los placeres de este mundo más allá de lo suficiente, que es la causa que distrae del yugo de la Torá; pues “D'os hizo lo uno opuesto a lo otro”, etc.

אמנם הטעם שבנין יראה שלם הוא ע"י עול תורה דוקא הוא כמ"ש החכמה יבנה בית

Pero la razón por la que la construcción de un temor perfecto se logra específicamente mediante el yugo de la Torá es lo que está escrito: “Con sabiduría se construye una casa”,

והוא בחי' התורה דמחכמה נפקת שמשם שרש יראה שלם הנ"ל כנודע דחכמה היא יראה עילאה שהיא שרש בחי' יראה תתאה כו'

y este es el nivel de la Torá, que “surge de Jojmá”, donde se encuentra la raíz del temor perfecto mencionado antes; como es sabido, Jojmá es el temor superior, que es la raíz del nivel del temor inferior, etc.

ולכן על ידי עסק התורה בבחי' קבלת עול תורה ממשיכים מבחינת חכמה עילאה שהיא יראה עילאה ביראה תתאה ולכן נקי בוניך דוקא.

Por lo tanto, mediante el estudio de la Torá en la modalidad de aceptar el yugo (kabalat ol) de la Torá, se atrae del nivel de la Jojmá suprema, que es el temor superior, al temor inferior; y por eso se los llama específicamente “tus constructores”.

10 והנה עם היות בחי' בניך הוא ג"כ בן י"ה שמקבל מבחי' חכמה ג"כ מ"מ עיקר בחי' קבלתו מבינה כנ"ל משא"כ בחי' בוניך עיקרו מבחי' חכמה ממש

Ahora bien, aunque el nivel de «tus hijos» también es ben Yah, que recibe asimismo del nivel de Jojmá, sin embargo, su recepción principal proviene de Biná, como se explicó antes; en cambio, el nivel de «tus constructores» proviene principalmente del nivel de la propia Jojmá,

וכמו ע"ד ההפרש בין מקרא קדש דיו"ט [דיום טוב] לגבי קדש ממש בחי' שבת ועמ"ש סד"ה וארא אל אברהם גבי ענין ושמי הוי' לא נודעתי להם

como la diferencia entre la «convocación de santidad» (mikrá kódes) de Yom Tov y la santidad misma (kódes), el nivel de Shabat. Véase lo escrito al final del discurso que comienza «Y Me aparecí a Avraham», acerca de «pero por Mi Nombre Havaia no Me di a conocer a ellos».

וזוהו הקל קול יעקב עד"מ הקול שמחבר את המחשבה להביא בדבור בהתגלות כך בקול דתורה ממשיך מבחי' אור החכמה בדבור שהוא ענין בנין ירושלים יראה שלם

Y esto es «La voz es la voz de Yaakov»: a modo de analogía, la voz une el pensamiento con el habla, para llevarlo a expresarse en palabras; del mismo modo, mediante la voz de la Torá se atrae el nivel de la luz de Jojmá al habla, lo cual constituye la construcción de Jerusalén, el temor íntegro.

והיינו כמש"ל [כמה שכתוב לעיל] בענין אימתי גדול ה' כשהוא בעיר אלקינו וע"י עסק התורה ממשיכים להיות בבחינה זו שבח ותוספת בתוקף אור וגילוי

Esto es como se explicó antes acerca de «¿Cuándo es grande Havaíá? Cuando Él está en la ciudad de nuestro D'os»; y mediante la dedicación al estudio de la Torá se atrae [esa luz] para que haya en este nivel alabanza y aumento, en la intensidad de la luz y la revelación.

כי בלא"ה [בלאו הכי] הדבור מקבל מהמדות והוא בבחי' גבורות וצמצומים כמ"ש כבוד מלכותך יאמרו וגבורתך ידברו

Pues, de otro modo, el habla recibe de los atributos emocionales (midot) y se encuentra en el modo de las gievurot y las contracciones, como está escrito: «Hablarán de la gloria de Tu reino y relatarán (yedaberu) Tu poder (ghevuratjá)».

אבל על ידי עסק התורה ממשיכים בהדבור מבחינת חכמה עילאה עצמה וגם מלמעלה מהחכמה להיות מראש מקדם נסוכה וכמ"ש במ"א ע"פ ועתה יגדל נא כח אד' שזהו ג"כ ענין העונה איש"ר [אמן יהא שמיה רבא] מברך בכל כחו.

Pero mediante la dedicación al estudio de la Torá se atrae al habla desde el nivel de la Jojmá suprema misma, e incluso desde lo que está por encima de Jojmá, para que quede «establecida desde el principio, desde antiguo», como se explica en otro lugar acerca del versículo «Y ahora, que el poder de Ado-nai se engrandezca». Y este es también el sentido de quien responde «Amén, que Su gran Nombre sea bendito» con toda su fuerza.

11 וז"ש [וזהו שכתוב] להודיע כו' וכבוד הדר מלכותו. וזהו ארוממך אלקי המלך ועמ"ש בד"ה כי אתה נרי ובד"ה באתי לגני

Y esto es lo que está escrito: "Para dar a conocer", etc., "y la gloria del esplendor de Su reino". Y esto es "Te ensalzaré, mi D'os, el Rey". Véase lo escrito en el discurso que comienza "Pues Tú eres mi lámpara" y en el discurso que comienza "He venido a mi jardín".

וזהו א"ת [אל תקרי] בניך אלא בוניך כי העיקר הוא להמשיך האור והגילוי במדת מלכותו ית' וכמ"ש במ"א סדי"ה שובה ישראל עד בענין

Y esto es "No leas banayij, sino bonayij": pues lo principal es atraer la luz y la revelación al atributo de Su realeza (Maljut), bendito sea, como se explica en otro lugar, al final del discurso que comienza "Retorna, Israel, hasta", acerca de

כי עמך הסליחה למען תורא ועדי' יש לפרש הפסוק על כן יעזב איש את אביו ואת אמו ודבק באשתו דלכאורה מאי קמ"ל [קא משמע לן].

“Pues contigo está el perdón, para que seas temido”. En este sentido puede interpretarse el versículo “Por eso dejará el hombre a su padre y a su madre, y se unirá a su mujer”, pues, a primera vista, ¿qué nos enseña?

אדך בדרך רמז הענין אביו ואמו היינו בחי' ההתבוננות שכולל חכמה ובינה וזה בינה בן י"ה

Pero, como alusión, el asunto es el siguiente: “su padre y su madre” son el nivel de la contemplación, que incluye Jojmá y Biná; y esto es “Biná, ben Yah”,

דהיינו האהבה הנמשכת מן ההתבוננות כנ"ל והוא בחי' התפלה בדחילו ורחימו ועסק התורה שבע"פ [שבעל פה] נקי ודבק באשתו כי היא מורשה קהלת יעקב א"ת [אל תקרי] מורשה אלא מאורסה.

es decir, el amor que surge de la contemplación, como se mencionó antes; y este es el nivel de la oración con temor y amor. La dedicación al estudio de la Torá Oral se llama “y se unirá a su mujer”, pues ella es “la herencia (morashá) de la congregación de Yaakov”: no leas morashá (“herencia”), sino me'orasá (“desposada”).

12 והנה התשבע"פ [התורה שבעל פה] מדברת הכל בענינים גשמיים והיא לכאורה השפלה לגבי ההתבוננות

בתפלה בדו"ר [בדחילו ורחימו] אבל באמת זהו העיקר להיות דירה בתחתונים ועמ"ש מזה בד"ה בפ' נסכים

Ahora bien, la Torá Oral habla enteramente de asuntos físicos y, a primera vista, parece inferior a la contemplación durante la oración, con temor y amor; pero, en verdad, esto es lo principal: que haya una morada en los mundos inferiores. Véase lo escrito sobre esto en el discurso sobre la sección de las libaciones (nesajim).

וזהו ע"י יעזב ע"ד א"ת [אל תקרי] בניך ודבק באשתו בחי' בוניך ועמ"ש בד"ה קדש ישראל בפ"י ראה חיים עם אשה אשר אהבת דקאי ג"כ על תשבע"פ [תורה שבעל פה] ומ"מ אי אפשר לבא לבחי' זו

Y esto se logra mediante «dejará», según la interpretación de «no leas banayij», sino «tus constructores», y «se unirá a su esposa», el nivel de «tus constructores». Véase lo escrito en el discurso que comienza «Israel es santo», sobre el significado de «Disfruta de la vida con la mujer que amas», que también se refiere a la Torá Oral. Sin embargo, no es posible alcanzar este nivel

אלא כשיהי' [כשיהיה] תחלה בחי' וכל בניך כי כל האומר אין לי אלא תורה אפילו תורה אין לו

si antes no se alcanza el nivel de «Y todos tus hijos»; pues quien dice: «No tengo más que Torá», ni siquiera Torá tiene.

וזהו ג"כ מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] פ"ק [פרק קמא] דברכות בענין המשמח לחתן זוכה לתורה
לכאורה למה צריכים לשמחו ומדוע לא ישמח בעצמו אלא משום כי בתחלה הוא בבחי' בן י"ה

Y esto también explica lo que dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria, en el primer capítulo de Berajot: quien alegra al novio merece la Torá. A primera vista, ¿por qué otros tienen que alegrarlo, y por qué no se alegraría él mismo? Esto se debe a que, al principio, se encuentra en el nivel de ben Yah,

וצריך לעזוב את אביו ואת אמו ע"כ צריכים לשמחו ועמ"ש מזה סד"ה זאת חנוכת המזבח.

y debe dejar a su padre y a su madre; por eso es necesario alegrarlo. Véase lo escrito sobre esto al final del discurso que comienza «Esta es la dedicación del altar».

13 ועד"ז יובן ג"כ למעלה כי התורה נק' ג"כ חתן ביום חתונתו זה מ"ת [מתן תורה] והיינו תשב"כ [תורה שבכתב]

והוא ג"כ בבחי' ע"כ יעזב איש את אביו ואת אמו

Del mismo modo se entiende también en lo Alto. Pues también la Torá es llamada novio: "el día de su boda"; esto es la Entrega de la Torá, es decir, la Torá Escrita. Y también ella está en el nivel de "Por eso dejará el hombre a su padre y a su madre",

היינו בחי' אלפים שנה שקדמה התורה לעולם שהוא בחי' אאלפך חכמה אאלפך בינה ומשם ירדה
בבחי' עולם וה"ז [והרי זה] בחי' ירידה

es decir, el nivel de los dos mil años que la Torá precedió al mundo, que es el nivel de «Te enseñaré (a'alefja) Jojmá, te enseñaré Biná»; y desde allí descendió al nivel de un mundo, y esto constituye un descenso.

ולכן אמרו נובלות חכמה שלמעלה תורה ודבק באשתו היינו תשבע"פ [תורה שבעל פה] או כנס"י [כנסת
ישראל] שנק' ג"כ כלה (ע' [עיינן] מזה בד"ה תורה צוה מה שלפעמים נק' כנס"י [כנסת ישראל] כלה ופעמים
חתן כנ"ל)

Por eso dijeron: «El fruto caído de la sabiduría de lo Alto es la Torá». Y «se unirá a su esposa» se refiere a la Torá Oral, o a la Congregación de Israel (Kneset Israel), que también es llamada novia. (Véase sobre esto el discurso que comienza «La Torá [Moshé] ordenó», acerca de por qué la Congregación de Israel es llamada a veces novia y a veces novio, como se explicó arriba.)

ולכן צ"ל כל המשמח את החתן כדכתיב אני תורתך שעשעתי והיינו ע"י כי באמת כח ירידה זו נמשך מלמעלה מהחכמה עילאה עצמה כמ"ש במ"א בד"ה לך לך מארצך כו'

Por eso debe haber «quien alegra al novio», como está escrito: «Me deleito en Tu Torá». Y esto se debe a que, en verdad, la fuerza de este descenso proviene de un nivel superior a la propia Jojmá suprema, como se explica en otro lugar, en el discurso que comienza «Vete de tu tierra», etc.,

וכמ"ש בזה"ג (דק"מ ע"א ודרס"ב א') וממשיכותא דמוחא עילאה סתימאה כו' נמשך עטרא דגבורה מקור תשבע"פ [תורה שבעל פה] כו'.

y como está escrito en el Zohar, Parte III (página 140a y página 262a): «y de la extensión del cerebro supremo oculto», etc., se extiende la corona de Guevurá (contención), fuente de la Torá Oral, etc.

והעיקר כי ירידה זו צורך עלי' [עליה] הוא דהיינו שיש יתרון להחכמה מן הסכלות היינו ע"י דאתהפכא ונתברר הנה"ב [הנפש הבהמית] נעשה יתרון האור וכמ"ש בד"ה זכור את

Lo principal es que este descenso es en aras de un ascenso: que «la sabiduría aventaja a la necesidad», es decir, mediante la transformación y el refinamiento del alma animal se produce «la ventaja de la luz», como se explica en el discurso que comienza «Recuerda el

יום השבת בפ"י חכמות בחוץ תרונה וכמ"ש סד"ה ושבת בשלום בענין שלום לרחוק שנעשה קרוב וכמשי"ת [וכמו שיתבאר] לקמן בענין פ"י ורב שלום ועמ"ש בד"ה המגביה לשבת בענין השמן הנמשך מברור ק"נ [קליפת נוגה] שממנו עיקר יתרון האור:

día de Shabat», acerca del significado de «Las sabidurías cantan en la calle»; y como se explica al final del discurso que comienza «Y regresaré en paz», respecto de «paz para el que está lejos», que se vuelve cercano; y como se explicará más adelante acerca del significado de «y gran paz». Véase también lo escrito en el discurso que comienza «Quien está entronizado en las alturas», acerca del aceite que se extrae del refinamiento de kelipat noga, del cual proviene principalmente la ventaja de la luz.

14 קיצור. והנה בניך זהו ענין האהבה שבתפלה וגם היראה כלולה בה ואח"כ עסק התורה הוא בחי' וי"ו והנגלות לנו ה' הוא בחי' הוקם על. בוניך. ובניהו כו' רב פעלים.

Resumen. Ahora bien, “tus hijos” es el amor en la plegaria, y el temor también está incluido en él. Después, el estudio de la Torá es el nivel de la vav, y “las cosas reveladas son para nosotros”. La hei es el nivel de “elevado sobre” (al). “Tus constructores”. “Y Benayahu”, etc., “grande en obras”.

וזהו ע"כ יעזב כו' כל המשמח. חכמות בחוץ. ג והנה עפ"ז [על פי זה] יובן ג"כ משארז"ל [מה שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] גבי ורב שלום בניך א"ת [אל תקרי] בניך

Y esto es “Por eso [el hombre] dejará”, etc. “Quien alegra”. “Las sabidurías en la calle”. (3) Ahora bien, de acuerdo con esto también se entenderá lo que dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria, acerca de “y grande será la paz de tus hijos”: no leas banayich

אלא בוניך שלהיות בחי' ורב שלום זהו ע"כ בחי' בוניך דוקא שהוא עסק התורה בקבלת עול

sino bonayich. Pues el nivel de “y grande será la paz” se alcanza específicamente mediante el nivel de “tus constructores”, que es el estudio de la Torá con aceptación del yugo (kabalat ol);

והיינו אחר קדימת בחי' בניך תחלה שהוא ענין התפלה ואז ע"כ התורה בבחי' בוניך נעשה בחי' ורב שלום כו'

es decir, después de que primero haya precedido el nivel de “tus hijos”, que es el asunto de la plegaria; entonces, por medio de la Torá en el modo de “tus constructores”, se produce el nivel de “y grande será la paz”, etc.

פי' ורב הוא עשו כמ"ש ורב יעבוד צעיר וכמ"ש עשו יש לי רב ועיין ברכות פ' דברים ע"פ רב לכם

El significado de “y grande” (verav) es Esav, como está escrito: “Y el mayor (verav) servirá al menor”, y como está escrito que Esav [dijo]: “Tengo mucho (rav)”; véase también el Midrash Rabbah, Parshas Devarim, sobre el versículo “Basta (rav) para ustedes”.

והיינו להיותו בבחי' הפירוד שהוא הריבוי כמ"ש נפשות עשו לשון רבים ונק' רשות הרבים וטורי דפרודא כידוע

Esto se debe a que él se encuentra en el nivel de la separación, que es la multiplicidad, como está escrito acerca de Esav: “almas” (nafshot), en plural; y se lo llama “el dominio público” (reshut harabim, “el dominio de muchos”) y “montañas de separación”, como es sabido.

אבל בחי' עי' [עיינ] דנפש יעקב נאמר נפש לשון יחיד להיותן בבחי' היחוד ונק' רשות היחיד וזהו בחי' ורב שלום שמבחי' ריבוי ופירוד דעשו יוכלל ויטייחד בבחי' היחוד האלקי

Pero acerca del nivel de las setenta “almas” de Yaakov se dice “alma” (néfesh), en singular, porque ellas se encuentran en un estado de unidad; y se lo llama “el dominio privado” (reshut hayajid, “el dominio del único”). Este es el nivel de “y grande será la paz”: aquello que proviene del nivel de multiplicidad y separación de Esav podrá quedar incluido y unirse en el nivel de la unidad divina.

(עיי' מ"ש בתוי"א [בתורה אור] כפ' וישב בד"ה כה אמר ה' צבאות כו' כפ' ורב יעבוד כו' דשם מבואר ענין התכללות זו שהוא ע"ד התכללות כחות נה"ב [נפש הבהמית] בנה"א [בנפש האלקית] כו')

(Véase lo escrito en Torah Ohr, Parshas Vayeshev, en el discurso que comienza "Así dice Havaiá de las huestes", etc., acerca del significado de "Y el mayor servirá", etc., donde se explica esta inclusión: es semejante a la inclusión de las fuerzas del alma animal en el alma divina, etc.)

והוא הנק' שלום שהשלום ענינו בחי' התחברות בין ב' הפכים כידוע וכך הוא המחבר להיות התכללות ניצוצים מבחי' טורי דפרודא בקדושה האלקית וזהו רב שלום וזהו ג"כ ענין רב להושיע כו'.

Y esto es lo que se llama «paz», pues la paz consiste en la unión de dos opuestos, como es sabido. Del mismo modo, esto es lo que une, haciendo que las chispas del nivel de las «montañas de separación» queden incluidas en la santidad divina. Esto es «y gran paz»; y este es también el sentido de «y grande para salvar», etc.

15 ולהבין איך עא"י [על ידי] עסק התורה דוקא נעשה בחי' רב שלום וכמ"ש או יחזיק במעוזי יעשה שלום לי בפמשמ"ע [בפמליא של מעלה] שלום יעשה לי בפמשמ"ט [בפמליא של מטה] ולא מבחינת התפלה לבד

Para entender cómo es específicamente por medio de la dedicación al estudio de la Torá que se alcanza el nivel de «y gran paz», como está escrito: «O que se aferre a Mi fortaleza; hará paz Conmigo» en la morada celestial, «paz hará Conmigo» en la morada terrenal; y no únicamente mediante el nivel de la plegaria,

וכמו שאמר א"ת [אל תקרי] בניך שהוא בחינת האהבה שבתפלה שנק' בן אלא כוונת דוקא בבחינת עול תורה שאחר התפלה ואז נעשה רב שלום כו'.

como dijeron: «No leas banayich», que alude al nivel del amor en la plegaria, llamado «hijo», «sino bonayich», específicamente en la modalidad del yugo de la Torá que viene después de la plegaria; y entonces se alcanza «y gran paz», etc.

הענין יובן בהקדים מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] עתיד חזיר ליטהר (עיי' במדרש תהלים ס"י קמ"ו ע"פ מתיר אסורים ובספר מאור אור אות ח' סעיף ו' ועיי' ברבות ס"פ שמיני)

El asunto se entenderá comenzando por citar la enseñanza de nuestros Sabios, de bendita memoria: «En el futuro, el cerdo (jazir) se volverá puro» (véase Midrash Tehillim, Psalm 146, sobre el versículo «Libera a los cautivos», y el libro Me'or Or, letra chet, sección 6; véase también Midrash Rabbah al final de Parshas Shemini).

דהנה כתיב יכרסמנה חזיר מיער והעיי' שבתבת מיער הוא עיי' תלויה להיות ידוע ששרש יניקת העי' [השבעים] שרים הוא מבחינת ז' מדות עליונות הכלולים מעשר שהם עי' [שבעים] ובקדושה הם עי' [שבעים]
נפש דיעקב

Pues está escrito: «El jabalí del bosque (miya'ar) lo devora», y la letra ayin de la palabra miya'ar está suspendida. Esto se debe a que, como es sabido, la raíz de la que reciben su sustento los setenta príncipes es el nivel de los siete atributos emocionales superiores (midot), cada uno compuesto por diez, que suman setenta; y en la santidad, estos son las setenta almas de Yaakov.

וזהו יצב גבולות עמים למספר וגו' ובהיותם מקבלים מבחי' ז' מדות עליונות הכלולים מעשר שהם עי' [עיי'] אזי העי' [העיי'] תלויה להיות

Y esto es «Él fijó los límites de los pueblos según el número», etc. Y cuando reciben del nivel de los siete midot superiores, cada uno compuesto por diez, que suman setenta, entonces la ayin (setenta) queda suspendida, de modo que

כי מרחוק אור האלקי יאיר עליהם שאינו מתלבש בפנימיותם רק מאיר עליהם בבחי' מקיף ורם ומתנשא עליהם כמ"ש רם על כל וגו'

la luz divina brilla sobre ellos desde lejos, pues no está investida en su interior, sino que solo brilla sobre ellos a modo de luz circundante (makif), elevada y exaltada por encima de ellos, como está escrito: «Elevado por encima de todos», etc.

ועמ"ש בד"ה ראה ריח בני ויער זה הוא עולם המלאכים כמ"ש אכלתי יערי שהוא בחי' יוצר אור שמשם מתחיל עה"ד [עץ הדעת] טו"ר [טוב ורע] ומשם יש יניקה לע"ש

Véase lo escrito en el discurso que comienza «Mira, el aroma de mi hijo». Este «bosque» (ya'ar) es el mundo de los ángeles, como está escrito: «He comido mi bosque», que corresponde al nivel de [la bendición] «Quien forma la luz» (Yotzer Or), donde comienza el Árbol del Conocimiento del bien y del mal; y de allí reciben su sustento los setenta príncipes.

ואמנם מקבלים בריחוק כנ"ל וכאשר מקבלים אור ושפע האלקית נעשים אח"כ בבחינת פירוד וזהו יכר סמנה חזיר מיער כו'.

Sin embargo, reciben desde lejos, como se mencionó antes; y cuando reciben luz y flujo divinos, luego se convierten en un estado de separación. Y esto es «El jabalí del bosque lo devora», etc.

ועיין ברבות תולדות ר"פ ס"ה וס"פ תרומה ובפרשה שמיני פ"ג ובשה"ש [ובשיר השירים] בפסוק כמעט שעברתי (אחד) מהם.

Y véase Midrash Rabbah, Toldot, al comienzo del capítulo 65; al final de Terumá; Parashat Shemini, capítulo 13; y Shir HaShirim [Rabbah], sobre el versículo: “Apenas había pasado a uno de ellos”.

אך הנה לעתיד כתיב אז אהפוך אל עמים שפה ברורה דהיינו אף עובדי כוכבים יתבררו

Pero acerca del futuro está escrito: “Entonces daré a los pueblos un lenguaje claro”; es decir, incluso los idólatras serán depurados,

כי לעתיד כתיב ואת רוח הטומאה עאכיר מן הארץ וכתוב ונגלה כבוד ה' וראו כל בשר כו'

pues acerca del futuro está escrito: “Y quitaré de la tierra el espíritu de impureza”, y también está escrito: “Y se revelará la gloria de Havaíá, y toda carne verá”, etc.,

ובאו במערות צורים מפני פחד ה' כו' כי יתברר כל בחינת רע ואתהפכא חשוכא לנהורא ומרירו למיתקא עד שכל בני בשר יכרעו ויפולו כו'

y “entrarán en las cuevas de las rocas por temor a Havaíá”, etc.; pues todo aspecto del mal será depurado, la oscuridad se transformará en luz y la amargura en dulzura, hasta que todos los mortales se inclinen y caigan, etc.

(וכמ"ש מזה בפ' וישלח ע"פ ויקח מן הבא בידו מנחה כו' ע"ש) וזהו ענין שעתיד חזיר ליטהר

(como se explica acerca de esto en Parashat Vayishlaj, sobre el versículo “Y tomó de lo que llegó a su mano un regalo”, etc.; véase allí). Y esta es la razón por la que en el futuro el cerdo se volverá puro:

כי עכשיו גרה לא יגר שאינו מחזיר הניצוצין שנפלו בו בשבה"כ [בשבירת הכלים] מבחי' ע' [עיין] תלויה הנ"ל

pues ahora “no rumia”, ya que no hace volver (majzir) las chispas que cayeron en él durante la ruptura de las vasijas, desde el nivel de la ayin suspendida mencionado antes;

אבל לעתיד יחזיר כל הניצוצין ואז לעתיד מבחינת יער הנ"ל נעשה תיבת עיר והוא בחינת עיר אלקינו בנין יראה שלם להיות גדול ה' בעיר אלקינו כו'

pero en el futuro hará volver todas las chispas. Entonces, en el futuro, del nivel de ya'ar (“bosque”) mencionado antes se formará la palabra ir (“ciudad”): el nivel de “la ciudad de nuestro D'os”, la construcción de un temor íntegro, para que “grande es Havaíá en la ciudad de nuestro D'os”, etc.

וזהו ענין ורב שלום כו' וזהו כענין מ"ש סד"ה ושבת בשלום הנ"ל ב' שלום כו'

Y este es el sentido de “y gran paz”, etc.; y esto se asemeja a lo escrito al final del discurso que comienza “Y volveré en paz”, mencionado antes, acerca de la doble “paz”, etc.

והנה בירור זה נעשה על ידי עסק התורה דוקא כי הטעם שנק' תורה מלשון הוראה להבדיל בין הטמא לטהור כו'

Ahora bien, esta rectificación se lleva a cabo específicamente mediante el estudio de la Torá, pues la razón por la que se la llama Torá es que su nombre deriva del término horaá («instrucción»): «distinguir entre lo impuro y lo puro», etc.

ויש הוראה שהוא מכשיר ומטהר גם מה שנראה אסור וטמא לכאורה או בהפך שאוסר מה שנראה כשר לכאורה כו'

Y hay una decisión halájica que permite y declara puro incluso aquello que, a primera vista, parece prohibido e impuro; o, a la inversa, prohíbe aquello que, a primera vista, parece permitido, etc.

והיינו ממש ענין הבירורים לאהפכא חשוכא לנהורא וזהו שמע ישראל שם ע' [עיי'] היינו להעלות הניצוצים שנפלו מבחי' ע' [עיי'] הנ"ל לשרשם בקדושה העליונה כו'

Y esto es precisamente el asunto de las rectificaciones: transformar la oscuridad en luz. Y esto es «Shemá Israel»: shem ayin («el nombre de setenta»); es decir, elevar las chispas que cayeron del nivel de los setenta mencionado antes a su raíz en la santidad suprema, etc.

וזהו אכלתי יערי עם דבשי יערי היינו יוצר אור שע"י ההתבוננות איך שהמלאכים עומדים בראה כו'

Y esto es «He comido mi bosque con mi miel»: «mi bosque» es [la bendición] «Quien forma la luz», pues mediante la contemplación de cómo los ángeles permanecen con temor, etc.,

מתקנים שלא יהיה יניקת החיצונים מבחי' יער הנ"ל ודבשי היינו ק"ש [קריאת שמע] כתפוח בעצי היער כו'

se produce una rectificación, para que las fuerzas externas no reciban sustento del nivel del «bosque» mencionado antes. Y «mi miel» es el Shemá: «como un manzano entre los árboles del bosque», etc.

וזהו שמע שם עי' [עייין] ואח"כ בשמו"ע [בשמונה עשרה] סנד"ל [סנדלפון] שהוא בגימטריא יער קושר כתרים לקונו מתפלותיהם כו'

Y esto es Shemá, shem ayin. Y luego, en la Shemoné Esré, Sandalfón, cuyo nombre tiene el mismo valor numérico que ya'ar («bosque»), teje coronas para su Hacedor con sus plegarias, etc.

אך עיקר הבירור הוא ע"י התורה וזהו ורב שלום שמרבים שלום מפני שעושין מבחי' פירוד דע"ש בחי' יחוד ע"י הבירורים שע"י התורה

Pero la rectificación principal se realiza mediante la Torá. Y esto es «y gran paz», pues multiplican la paz: porque, a partir del nivel de separación de los setenta príncipes, hacen surgir un nivel de unidad, mediante las rectificaciones que se producen por medio de la Torá;

כי בחכמה דוקא אתברירו (ועמ"ש בד"ה בחדש השלישי גבי שהתורה נק' עוז ותושיה כו' ושלום בפמשמ"ט [בפמליא של מטה] כו' שלא יהיה מונע מצד הגוף ונה"ב [ונפש הבהמית] ועמ"ש בד"ה מזמור לתודה הריעו לה' כל הארץ בענין חמץ שבקרבת תודה.

pues «específicamente mediante Jojmá son rectificados» (véase lo escrito en el discurso que comienza «En el tercer mes», acerca de que la Torá es llamada «fuerza y sabiduría sólida», etc., y «paz en el hogar de abajo», etc., para que no haya obstáculo por parte del cuerpo y del alma animal; y véase lo escrito en el discurso que comienza «Salmo de agradecimiento: aclamen a Havaíá, toda la tierra», acerca de la levadura en la ofrenda de agradecimiento.

ור"ת [וראשי תיבות] הריעו כו' הוא הלכה כי בחכמ' [בחכמה] אתברירו כנ"ל) וזהו שנק' ת"ח [תלמיד חכם] / תלמידי חכמים] הם למודים מבחי' חכמה כח מ"ה [מה] ועיין ברבות תצוה פ' ל"ח

Y las iniciales de “¡Aclamen!”, etc., forman halajá, pues por medio de Jojmá (sabiduría) son depurados, como se mencionó antes. Y por eso se los llama talmidei jajamim (“estudiantes de sabiduría”): son “enseñados” desde el nivel de Jojmá, koaj má. Véase también Midrash Rabbá, Tet-zavé, capítulo 38.

וזהו המשך הפסוק וכל בניך למודי הוי' בניך הם לימודי הוי' שמקבלים מבחי' י"ה להיות בחי' רוי"ש [רצוא ושוב]

Y este es el curso del versículo: “Y todos tus hijos serán enseñados por Havaíá”: “tus hijos” son “enseñados por Havaíá”, pues reciben del nivel de yud-hei para estar en el modo de ratzó y shov;

וזהו עסק התפלה ואח"כ נעשו בחי' בוניך בעסק התורה בבחי' עול תורה ועי"ז נעשה ורב שלום כו'

y este es el servicio de la oración. Después se convierten en el nivel de "tus constructores", dedicándose a la Torá en el modo del yugo de la Torá; y por medio de esto se produce "y habrá gran paz", etc.

וזהו ג"כ ענין והאם רובצת כו' לא תקח האם על הבנים אלא להיות תחלה בבחי' וכל בניך

Y este es también el significado de "y la madre está posada", etc., "no tomarás a la madre junto con las crías": más bien, primero hay que estar en el nivel de "Y todos tus hijos";

אמנם אח"כ כתיב שלח תשלח כו' היינו כמש"ל [כמה שכתוב לעיל] בפ"י על כן יעזב כו' ואת הבנים תקח לך היינו בחי' בניך ואח"כ למען ייטב לך והארכת ימים היינו בחינת בצדקה תכונני כדלקמן.

pero después está escrito: "Ciertamente enviarás", etc., lo cual corresponde a lo explicado antes acerca del significado de "Por eso [el hombre] dejará", etc.; "y las crías podrás tomar para ti" es el nivel de "tus hijos"; y después, "para que te vaya bien y prolongues tus días" es el nivel de "Mediante la justicia (tzedaká) serás establecida", como se explicará más adelante.

16 ומכ"ז [ומכל זה] יובן ענין בוניך שהוא בחי' בנין ירושלים וברכות סדר וירא פנ"ו איתא יראה שלם כו' ומלכי צדק מלך שלם כו'

De todo esto se entiende el asunto de «tus constructores»: se refiere al nivel de la construcción de Jerusalén. En Midrash Rabá, Seder Vayerá, capítulo 56, se encuentra: «Yiré Shalem», etc., y «Malki-Tzedek, rey de Shalem», etc.

והנה שלם יש בו ב' פירושים האחד לשון שלימות ושלימות היראה תתאה היינו כשממשיכים בה בחינת יראה עילאה והוא ע"י התורה כנודע מענין אם אין חכמה אין יראה

Ahora bien, shalem tiene dos significados. El primero es «integridad»: la integridad del temor inferior consiste en que se atraiga a él el nivel del temor superior; y esto se logra mediante la Torá, como es sabido por la enseñanza: «Si no hay sabiduría, no hay temor».

וגם פ"י מלך שלם היינו כשממשיכים אל בחי' ממכ"ע [ממלא כל עולמין] הנק' מלך מבחי' סוכ"ע ואזי הוא מלך שלם וכמ"ש בזה"א [בזהר חלק א] (דפ"ז ע"א) אימתי כו' ביומא דכפורי כו'

Asimismo, «un rey íntegro» (mélej shalem) significa que se atrae al nivel de la luz que llena todos los mundos (memalé kol almin), llamado «rey», desde el nivel de la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin); entonces Él es un Rey íntegro, como está escrito en el Zóhar, parte I (página 87a): «¿Cuándo...?», «en el Día de la Expiación...».

ואזי הוא ג"כ יראה שלם וכמ"ש במ"א בענין ותגל נפשי וגילו ברעדה כו' מחמת שנגלה כבוד הדר מלכותו מלכות דא"ס כו' ולכן המלאכים זעות מחיל כסא כו'.

Entonces también es «temor íntegro» (yirá shalem), como se explica en otro lugar acerca de «y mi alma se regocijará» y «regocijense con temblor», etc.: porque se revela la gloria del esplendor de Su reino, la realeza (Maljut) del Infinito (Ein Sof), etc.; por eso, los ángeles «tiemblan de temor ante el Trono», etc.

17 וכמ"ש ג"כ סד"ה והיה ביום ההוא יתקע בענין והשתחוו לה' בהר הקודש בירושלים יראה שלם.

Como también se explica al final del discurso que comienza “Y sucederá en aquel día: [se tocará un gran shofar]”, acerca de “se postrarán ante Havaia en el monte santo, en Jerusalén”: temor perfecto.

אך עוד יש לפרש פי' שלם ג"כ לשון שלום וכמ"ש בת"י [בתרגום שיר השירים] ע"פ שובי שובי השולמית דהיינו ירושלים

Pero shalem también puede interpretarse como un término que significa paz (shalom), como aparece en el Targum sobre el versículo “Vuelve, vuelve, oh Shulamita”: es decir, Jerusalén.

וכן פי' הראב"ע [הרבי אברהם אבן עזרא] והרד"ק [והרבי דוד קמחי] בשרשים סוף שרש שלם דהשולמית היינו בירושלים הנק' שלם והרי במדרש שה"ש [שיר השירים] פירשו השולמית לשון שלום וגם בלא"ה [בלאו הכי] ענין שלימות שייך לענין שלום

Así lo explican también Ibn Ezra y Radak, en su Shorashim, al final de la raíz shalem: “la Shulamita” se refiere a Jerusalén, que es llamada Shalem. Y en el Midrash sobre Shir HaShirim explican “Shulamita” como un término que significa paz. Y aun sin esto, la idea de plenitud está relacionada con la idea de paz,

כמו שפרש"י [שפירש רש"י / שפירוש רש"י] פ' וישלח בפסוק שלמים הם אתנו בשלום וכלב שלם ובפ' ויקרא בפסוק ואם זבח שלמים פרש"י [פירש רש"י / פירוש רש"י] שמטילין שלום בעולם ובזח"ג [ובזהר חלק ג] ויקרא (ד"ב ע"ב) פירשו לשון שלימות ולשון שלום.

como explica Rashi en Parshat Vayishlah, sobre el versículo “Están en paz (sheleimim) con nosotros”: “en paz y con el corazón íntegro”; y en Parshat Vayikrá, sobre el versículo “Y si [su ofrenda es] un sacrificio de ofrendas de paz (shelamim)”, Rashi explica: porque llevan paz al mundo. Y en el Zohar, parte III, Vayikrá (página 12b), lo explican como un término que significa plenitud y como un término que significa paz.

ועי' בזה"א [בזהר חלק א] (קע"ב סע"ב [סוף עמוד ב]) ע"פ ויהי בשלם סוכו וכמאמר ופרוס עלינו סוכת שלומך והענין כי ע"י בנך נעשה בחי' ורב שלום שמבחינת טורי דפרודא יוכללו הניצוצים במלכות דאצילות

Y véase en el Zohar, parte I (172, final del lado b), sobre el versículo "Y Su tabernáculo estaba en Shalem", y como decimos: "Extiende sobre nosotros el tabernáculo de Tu paz". El asunto es que, por medio de "tus constructores", se produce el nivel de "y abundante paz": desde el nivel de las "montañas de separación", las chispas pueden quedar incluidas en Maljut de Atzilut (Emanación).

וזהו ענין שלום לרחוק שנעשה קרוב וכמ"ש הרמ"ז [הרב משה זכות] פ' נשא (דקכ"ב ע"ב) שלום לרחוק הם הניצוצות שנפלו כו'.

Y este es el sentido de "paz para el que está lejos", que se vuelve cercano, como escribe el Ramaz sobre Parshat Nasó (página 122b): "Paz para el que está lejos": estas son las chispas que cayeron, etc.

והנה זהו ענין בחי' ורב שלום שמלמטה למעלה דהפירוש שמבחי' רב נעשה בחי' שלום ע"י בחי' בנך כנ"ל וכמ"כ [וכמו כן] עי"ז נמשך מלמעלה בחינת ורב שלום

Ahora bien, este es el nivel de "y abundante paz" de abajo hacia arriba: el significado es que, a partir del nivel de rav ("grande", "numeroso"), se produce el nivel de paz por medio del nivel de "tus constructores", como se mencionó antes. Y del mismo modo, por medio de esto se atrae desde arriba el nivel de "y abundante paz",

דהיינו ריבוי השלום ממש והוא מ"ש במדרש אסתר בסופו הטוב בריבוי החסד בריבוי כו' עד השלום בריבוי ועמ"ש ע"פ כרביבים עלי עשב וע"פ ואתה מרבבות קדש

es decir, una abundancia real de paz. Esto es lo que se dice al final del Midrash sobre Ester: "bondad en abundancia, bondad amorosa en abundancia", etc., hasta "paz en abundancia". Y véase lo escrito sobre el versículo "Como aguaceros (revivim) sobre la hierba", y sobre el versículo "Y vino de las miríadas (rivevot) de santidad".

וזהו ענין מ"ש וחסדי מאתך לא ימוש וברית שלומי לא תמוט ועמ"ש ע"פ כיריעות שלמה.

Y este es el significado de lo que está escrito: «Pero Mi bondad no se apartará de ti, ni será removido Mi pacto de paz». Véase también lo escrito acerca del versículo «Como las cortinas de Shlomo».

18 והנה גם בבחי' יראה שלם שייך ג"כ לשון שלום שהוא ענין התכללות האהבה והיראה יחד ע"י וכל הלבבות ייראוך וכל קרב וכליות יזמרו לשמך כמ"ש בד"ה וידעת היום שבחי' התכללות זו נקי שלום

Ahora bien, también en el nivel de “temor perfecto” (yirá shalem) se aplica el término “paz”, que consiste en la inclusión conjunta del amor y el temor, mediante “Y todos los corazones te temerán, y todas las entrañas y los riñones cantarán a Tu Nombre”, como se explica en el discurso que comienza “Conoce este día”: este nivel de inclusión se llama “paz”;

וגם אזי הוא יראה שלם לשון שלימות כי נמשכה מבחי' והנורא אל עליון כו' ע"ש:

y entonces también es “temor perfecto” en el sentido de plenitud, pues se deriva del nivel de “y el D'os temible, Altísimo”, etc.; véase allí.

19 ד בצדקה תכונני כי הנה עם בחי' בוניך צ"ל תכונני שהוא קיום ושמירת הבנין שלא יתקלקל ע"ד שפת אמת תכון לעד דהיינו שיתקיים לעולם וכם אף תכון תבל בל תמוט.

(4) “Por la justicia (tzedaká) serás establecida”. Pues junto con el nivel de “tus constructores” debe haber también “serás establecida”, que es la permanencia y protección del edificio, para que no se deteriore; como en “El labio de la verdad permanecerá para siempre”, es decir, que perdure para siempre; y asimismo: “En efecto, el mundo está establecido, no vacilará”.

וכן תבנה ותכונן עיר סיחון ועמ"ש מזה בד"ה על כן יאמרו המושלים וקיום זה היינו ע"י הצדקה וחסד וכמ"ש והוכן בחסד כסא (בישעיה י"ו ה').

Y asimismo: “Que sea construida y establecida la ciudad de Sijón”. Véase lo escrito sobre esto en el discurso que comienza: “Por eso dicen los gobernantes”. Y esta permanencia se logra mediante la caridad (tzedaká) y la bondad, como está escrito: “Y un trono será establecido mediante la bondad” (en Isaías 16:5).

והענין כי בחי' הבנין הוא ע"י עול תורה וקבלת עול מלכות שמים אך כדי שיהי' [שיהיה] בחי' קיום נצחי לבנין הנ"ל הוא ע"י הצדקה

El asunto es que el edificio se logra mediante el yugo de la Torá y la aceptación del yugo del Reino de los Cielos (kabalat ol); pero para que el edificio mencionado tenga una permanencia eterna, se requiere la caridad.

ולכן ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] כל האומר אין לי אלא תורה דהיינו בלא גמילות חסדים אפילו תורה אין לו והטעם לזה הוא דהנה במעלים עיניו מן הצדקה וגמ"ח [וגמילות חסדים] נאמר וקרא עליך אל הוי' והיה בך חטא

Por eso nuestros Sabios, de bendita memoria, dijeron: “Quien dice: ‘No tengo nada más que Torá’”, es decir, sin actos de bondad, “ni siquiera tiene Torá”. La razón es que acerca de quien cierra los ojos ante la caridad y los actos de bondad está dicho: “Y clamará contra ti a Havaíá, y habrá en ti pecado”.

(בפ' ראה ט"ו ט') ולכאורה אין לזה שייכות למעלים עיניו מן הצדקה וגמ"ח [וגמילות חסדים] דוקא ועיין בגמרא פ"ו דכתובות (ס"ח א') שהחמירו מאד בעון זה וברכות ברות ע"פ ותאמר לה חמותה.

(en la parashá de Reé, 15:9). A primera vista, esto no guarda una relación específica con quien cierra los ojos ante la caridad y los actos de bondad. Véase también el Talmud, capítulo 6 de Ketubot (página 68a), donde se muestran muy severos respecto de este pecado; y en Midrash Rabá sobre Rut, acerca del versículo “Y su suegra le dijo”.

אך הענין שנאמר כי אדם אין צדיק בארץ אשר יעשה טוב ולא יחטא (בקהלת ס"י ז' כ' [כתב])

Pero el asunto es que está dicho: “Pues no hay hombre justo en la tierra que haga el bien y no peque” (Eclesiastés, capítulo 7, [versículo] 20).

ועיין מזה ברבות בקהלת שם ובגמרא סנהדרין (מ"ו ב' ק"א א') והוא ע"ד מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] בב"ב [בבבא בתרא] (קס"ד ב') שלש עבירות אין אדם ניצול מהם בכל יום הרהורי עבירה כו'

Véase sobre esto en Midrash Rabá sobre Eclesiastés, allí, y en el Talmud, Sanedrín (46b, 101a). Esto se asemeja a la enseñanza de nuestros Sabios, de bendita memoria, en Bavá Batrá (164b): “Hay tres transgresiones de las que nadie se libra cada día: pensamientos de transgresión”, etc.

אך הצדקה תעביר כתם החטא ההוא כי ע"ז נאמר וחטאך בצדקה פרוק וע' מזה בסוטה (כ' סע"ב [סוף עמוד])

Pero la caridad quita la mancha de ese pecado, pues acerca de esto está dicho: “Y redime tu pecado mediante la caridad”. Véase sobre esto en Sotá (20, al final de la página b),

ב"ב [בבא בתרא] (ד' ד' א') רבות משפטים ספ"ל ור"פ אחרי והיינו לפי כי הצדקה הוא להחיות רוח שפלים מממונו

Bava Basra (página 4a), Midrash Rabbah sobre Mishpatim, al final del capítulo 30, y al comienzo de Ajarei. Y esto se debe a que la caridad consiste en “reanimar el espíritu de los humildes” con el propio dinero;

נמצא שמחיה ומרחם על השפל דלית ליה מגרמיה כלום ובאתעדלית [ובאתערותא דלתתא] זו אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] נמשך ג"כ מחיי החיים א"ס ב"ה להחיות רוח שפלים הן הנבראים דבי"ע וגם נמשך להחיות רוח שפל החוטא בהרהור כו'

se desprende que da vida al humilde y se compadece de él, pues no tiene nada propio. Y mediante este despertar desde abajo se atrae también un despertar desde arriba, desde la Vida de toda vida, el Infinito (Ein Sof), bendito sea, para “reanimar el espíritu de los humildes”, es decir, las creaciones de [los mundos de] Beríá, Yetzirá y Asiá; y también se atrae para reanimar el espíritu abatido de quien peca con el pensamiento, etc.,

שזהו ענין המשכת י"ג מדה"ר [מדות הרחמים] כו' לנקותו מן החטא וע"כ במעלים עיניו מן הצדקה נאמר והיה כך חטא שישאר החטא שישנו כבר אפילו בכל אדם

lo cual consiste en atraer las Trece Medidas de Misericordia, etc., para limpiarlo del pecado. Por eso, acerca de quien cierra los ojos ante la caridad se dice: “y habrá pecado en ti”: permanecerá el pecado que ya existe incluso en toda persona,

כי אדם אין צדיק בארץ שלא יחטא ונפגם הנפש בעבורו כו' כיון שאין נמשך בחי' רחמים העליונים המנקים החטא הנ"ל

pues “no hay justo en la tierra” que no peque, y por ello el alma queda dañada, etc., ya que no se atraen las misericordias superiores que limpian el pecado mencionado.

ולכן נאמר בצדקה תכונני שכדי להיות קיום לבנין ירושלים שלא יופסד ע"י יניקת החיצונים ולא יקלקלו הבנין הוא ע"י הצדקה שממשיך רחמים ומקיפים עליונים שמה נמשך בחי' השמירה.

Por eso se dice: “Por la caridad serás establecida”: para que la construcción de Jerusalén perdure, no se pierda a causa de la nutrición que reciben las fuerzas externas ni estas arruinen la construcción, esto se logra mediante la caridad, que atrae misericordia y luces envolventes superiores, de las cuales se atrae el nivel de protección.

20 וזהו שנאמר אם ה' לא ישמר עיר שוא שקד שומר כי אחר הבנין ירולשים דבניך ובניך שהוא ע"י בחי' רי"ש [רצוא ושוב] דתפלה ועול תורה צ"ל המשכת שמירה ומקיפים עליונים והוא ע"י הצדקה וגמ"ח [וגמילות חסדים] כו'

Y esto es lo que está dicho: “Si Havaia no guarda la ciudad, en vano vela el guardián”. Pues después de que Jerusalén es construida por “tus hijos” y “tus constructores”, lo cual se logra mediante el ratzō y el shov de la plegaria y el yugo de la Torá, debe producirse una atracción de protección y de luces envolventes superiores; y esto se logra mediante la caridad y los actos de bondad, etc.

שע"י תכונני כנ"ל וזהו וממחתה כי לא תקרב ועי"ן זח"ג [זהר חלק ג] בלק (קפ"ח ב') שפ"י דלא יהא חטאה כו'

para que así “seas establecida”, como se mencionó antes. Y esto es “y del terror, pues no se acercará [a ti]”. Véase también el Zóhar, parte III, Balak (188b), que explica que no habrá pecado, etc.;

ע"ש ועי"ן מ"ש בד"ה והיה מעשה הצדקה שלום בענין ועבודת הצדקה השקט ובטח ומ"ש סד"ה ציון במשפט תפדה גבי ושביה בצדקה ועי"ן בזח"ג [בזהר חלק ג] ר"פ אמור ע"פ וזרחא לכם יראי שמי שמש צדקה.

véase allí. Y véase lo escrito en el discurso que comienza “Y la obra de la caridad será paz”, acerca de “y el servicio de la caridad, tranquilidad y seguridad”; y lo escrito al final del discurso que comienza “Tzión será redimida por la justicia”, acerca de “y sus retornados, por la caridad”; y véase el Zóhar, parte III, al comienzo de Emor, sobre el versículo “Pero para ustedes, los que temen Mi Nombre, brillará el sol de justicia (tzedaqá)”.

מקץ (ר"ג ב') וברכות וישלח פע"ח בא פט"ו [פרק ט"ו / פרשה ט"ו] משפטים פל"א ועמ"ש מזה לעיל בד"ה ושמתי כדכד ועמ"ש בד"ה

Miketz (203b); y en Midrash Rabbá, Vayishlaj, capítulo 78; Bo, capítulo 15; Mishpatim, capítulo 31. Véase también lo escrito sobre esto anteriormente, en el discurso que comienza “Y haré [tus ventanas] de kadkod”; y véase lo escrito en el discurso que comienza

כי תשמע בקול בענין פי' לשמור את כל מצותיו שעל ידי המצות הוא השמירה כו'

“Si escuchas la voz”, acerca del significado de “guardar (lishmor) todos Sus mandamientos”: que mediante las mitzvot se produce la protección (shemirá), etc.

(ובכ"ז [ובכל זה] אפשר להבין מ"ש ברבות בכמה דוכתי בסדר לך לך פמ"ב ור"פ שמיני ובתחלת רות ובתחלת אסתר דכל מקום שנאמר והיה אינו אלא שמחה והיה ביום ההוא יצאו מים חיים.

(Con todo esto podemos comprender lo que se dice en Midrash Rabbá en varios lugares: en Seder Lej Lejá, capítulo 42; al comienzo de Sheminí; al comienzo de Rut y al comienzo de Ester: que siempre que se dice vehayá ("y será"), no indica sino alegría: "Y será en aquel día: saldrán aguas vivas";

והיה ביום ההוא יתקע בשופר גדול כו' כי במלת והיה הוא הצירוף של שם הוי' אלא שאותיות ו"ה הן קודמים לאותיות י"ה והיינו כי בחי' י"ה זהו ענין בניך כנ"ל שהוא ענין התפלה ברצוא ושוב

"Y será en aquel día: se tocará un gran shofar", etc. Pues la palabra vehayá es una combinación [de las letras] del Nombre Havaíá, salvo que las letras vav-hei preceden a las letras yud-hei. Esto significa que el nivel de yud-hei es "tus hijos", como se mencionó antes, es decir, la plegaria en ratzó y shov;

וזהו כל הנשמה תהלל י"ה וכמ"ש במ"א בד"ה רני ושמחי בת. אמנם בחינת ו"ה רומז לבחי' בוניך שהוא ענין דירה בתחתונים שזהו תכלית המכוון להיות ורב שלום מלמטה למעלה ומלמעלה למטה כנ"ל

y esto es "Que toda alma (neshamá) alabe a Yah", como se explica en otro lugar, en el discurso que comienza "Canta y alégrate, hija". Sin embargo, el nivel de vav-hei alude al nivel de "tus constructores", que es una morada en los mundos inferiores, el propósito último, para que haya "gran paz" desde abajo hacia arriba y desde arriba hacia abajo, como se mencionó antes.

וגם י"ל [יש לומר] דרומז לבי הבחניות דבוניך ובצדקה תכונני כי הוי"ו זהו עסק התורה והה"א היא בחינת צדקה שהיא בחי' עשייה וכמ"ש בד"ה ולא אבה בפ' תצא וכמ"ש ע"פ ויעש דוד שם

También puede decirse que alude a los dos niveles de "tus constructores" y "Por medio de la caridad serás establecida": pues la vav representa la dedicación al estudio de la Torá, y la hei es el nivel de la caridad, que es el nivel de la acción (Asiá), como se explica en el discurso que comienza "Pero [Havaíá, tu D'os,] no quiso" en Parshat Ki Seitzei, y como se explica sobre el versículo "Y David se hizo un nombre".

ולכן מזה נמשך השמחה כמ"ש ישמח ה' במעשיו דהיינו ע"י שנתברר בחי עולם העשיה כמ"ש במ"א בד"ה הויה לי בעוזרי וזהו ושבת בשלום אל בית אבי והיה הוי' לי לאלקים פי' בשלום ע"י כי בחי

Por eso, de esto se deriva la alegría, como está escrito: "Havaia se alegrará en Sus obras"; es decir, mediante la depuración del nivel del Mundo de Asia (Acción), como se explica en otro lugar, en el discurso que comienza "Havaia está conmigo entre quienes me ayudan". Y esto es "Y regresaré en paz a la casa de mi padre, y Havaia será mi D'os". El sentido de "en paz" es: mediante los dos niveles de

שלום הנ"ל יבא לבחי בית אבי הוא יצחק בחינת צחוק ושמחה גיחלוי פנימיות עונג העליון ואזי והיה הוי' לי לאלקים דהיינו מה שעתה הוא בחי שם הוי' יהיה אז רק בחי אלקים לגבי גילוי פנימיות

paz mencionados antes, se llegará al nivel de "la casa de mi padre", que es Yitzjak, el nivel de la risa (tzejok) y la alegría, la revelación de la dimensión interior (pnimiut) del deleite supremo. Entonces "Havaia será mi D'os (Elokim)": es decir, lo que ahora es el nivel del Nombre Havaia será entonces únicamente el nivel de Elokim, en relación con la revelación de la dimensión interior del

עונג העליון שמלמעלה משם הוי' כמ"ש אז תתענג על הוי' על דייקא וגילוי זה נמשך ע"י והיה דוקא בחי בונך שמזה נמשך ורב שלום להיות ושבת בשלום כנ"ל וע"י הצדקה שנאמר והיה מעשה הצדקה שלום.

deleite supremo, que está por encima del Nombre Havaia; como está escrito: "Entonces te deleitarás por encima de Havaia", donde "por encima" es precisamente lo que se quiere decir. Esta revelación se atrae específicamente mediante vehayah, el nivel de "tus constructores", del cual se deriva "y gran paz", para que haya "Y regresaré en paz", como se mencionó antes; y mediante la caridad, como está dicho: "Y la obra de la caridad será (vehayah) paz".

וזהו והיה הוי' לי לאלקים והיה דוקא וז"ש [וזהו שכתוב] ברכות ויצא פרשה ע' [עיינן] נטל הקב"ה שיחתן של אבות כו' ע"ש. ועוד יובן זה ממ"ש סד"ה רני ושמחי בת בענין ג' המדרגות דלא זז מחבבה כו'

Y esto es "y Havaia será (vehayah) mi D'os": vehayah precisamente. Y esto es lo que se dice en Midrash Rabbah, Vayeitzei, capítulo 70: "El Santo, bendito sea, tomó las palabras de los Patriarcas", etc.; véase allí. Esto se comprenderá además a partir de lo escrito al final del discurso que comienza "Canta y alégrate, hija", acerca de los tres niveles de "No cesó de apreciarla", etc.,

ושלעתיד תתעלה בחי' בת ביתר שאת ונודע דבחי' בת היינו ה' תתאה ומזה יובן ענין והיה שאותיות וי"ה קודמין שזה רומז לבחי' כי הנני בא כו' ועיין בזח"ג [בזהר חלק ג] שלח (דקע"א א')

y que en el futuro el nivel de "hija" se elevará a una eminencia aún mayor. Es sabido que el nivel de "hija" es la hei inferior. De aquí se comprenderá el significado de vehayah, en el que las letras vav-hei aparecen primero, pues esto alude al nivel de "Pues he aquí que vengo", etc. Véase también el Zohar, parte III, Sh'laj) (página 171a),

ע"פ והיה ביום הוא יצאו מים חיים מירושלים וז"ש [וזהו שכתוב] במדרש איכה בפסוק היו צריה לא אמרית וי אלא וה אמרית שאותיות וה היו מורים אצלם על השמחה.

sobre el versículo "Y será en aquel día: aguas vivas saldrán de Jerusalén". Y esto es lo que se dice en el Midrash sobre Eijá, acerca del versículo "Sus adversarios se han vuelto (hayu)": "No dije vai ('¡ay!'), sino vah dije", pues para ellos las letras vav-hei indicaban alegría.

אך כדי שיהיה גילוי בחינה זו לעתיד זהו ע"י העבודה עכשיו להיות למודי הוי' בבחינת בנך ובונך ובצדקה תכונני וע' מ"ש בד"ה שובה ישראל בענין מ"ש יעקב אם יהיה אלקים עמדי כו' והיה כו' ע"ש:

Sin embargo, para que este nivel se revele en el futuro, es necesario el servicio de ahora: ser "instruidos por Havaíá", en la condición de "tus hijos", "tus constructores" y "Por medio de la caridad serás establecida". Véase también lo escrito en el discurso que comienza "Regresa, Israel", acerca de lo que dijo Yaakov: "Si Elokim está conmigo", etc., "y será (vehayah)", etc.; véase allí.



LikuteiTorah.com
LA PARASHÁ JASÍDICA

Sobre esta edición

Esta edición contiene el texto hebreo y la traducción al español.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nuestra traducción al español, hecha de nuestra traducción inglesa del hebreo, sin las notas de Kehot: CC BY 4.0.

Esta edición en su conjunto: CC BY-NC 4.0. Puede copiarse, imprimirse y compartirse libremente, citando a Kehot Publication Society y likuteitorah.com; no puede venderse. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

La traducción al español se hizo desde la edición en inglés de likuteitorah.com con ayuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), con el hebreo al lado para cotejar; todavía no la revisó un editor humano. Coteja con el hebreo todo lo importante.

El Rebe pidió que los maamarim de la parashá de la semana, la «Parashá jasídica», se estudien durante esa semana, repartidos en sus siete días (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por qué estudiarla y las brajot del Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un proyecto gratuito y sin fines de lucro; aquí no se vende nada. Sin afiliación con Kehot, Sefaria ni la Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/es/likutei-torah/reeh/8/

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Leví Itzjak